Betriebsanleitung	*Operating instructions*	*Instructions d'emploi*
IsoPro B TNS 25/100 (/FM) ***Blitz- und Überspannungsableiter*** ***Anforderungsklasse B*** ***Art. Nr. 381 220 (381 221)***	***IsoPro B TNS 25/100 (/FM)*** ***Lightning and surge protection*** ***Requirement class B*** ***Art. No. 381 220 (381 221)***	***IsoPro B TNS 25/100 (/FM)*** ***Parafoudre*** ***Classe B*** ***No. de commande 381 220 (381 221)***

Beschreibung

Bei diesem Blitz- und Überspannungs-ableiter handelt es sich um eine gasgefüllte Trennfunkenstrecke ohne Ausblasöffnung. Der IsoPro B TNS 25/100 ist ein vierpoliger Kombi-Ableiter zum Schutz gegen das Eindringen von Blitzteilströmen in die elektrische Anlage. Das Gerät dient dem Blitzschutzpotentialausgleich im 230V/400V~ TNS-Netz.

Installations- und Betriebshinweise

Die Verwendung einer geschlossenen Hochleistungs-Funkenstrecke (gas-gefüllt) macht eine Ausblasöffnung überflüssig. Ein Sicherheitsabstand zu benachbarten Komponenten aus Brandschutzgründen ist nicht erforder-lich.

Der Einsatzort ist normalerweise der Hauptverteiler direkt am Gebäudeein - gang. Die Schutzschaltung befindet sich in einem Aufschnappgehäuse für 35 mm Hutschienenmontage (gemäss EN 50022) mit Multifunktionsan - schlussklemmen für Leiter- und Kammschienenanschluss.

Da dieser Ableiter Blitzströme von bis zu 25 kA (10/350 µs) pro Phase ab-leiten muss, ist es empfehlenswert, eindrähtige Cu-Leitungen von 50 mm² zu verwenden. Die Anschlüsse sind vorzugsweise mit 4.5 Nm anzuziehen.

Die Gesamtlänge der Leitungen darf 0.5 m nicht überschreiten. Andernfalls sollte die PE-Leitung mit einer zu - sätzlichen Klemme möglichst V-förmig installiert werden.

Dieses Gerät darf nicht ausschliesslich über den Kammschienenanschluss kontaktiert werden. Die Klemmen müssen auf jeden Fall bedrahtet werden.
Geschützte und ungeschützte Leitungen dürfen nicht zusammen verlegt werden.

Description

This lightning and surge protector is a gas-filled spark gap without blow-out vent. The IsoPro B TNS 25/100 is a four-pole lightning current protector for protection against the penetration of lightning currents into the electrical system. The device provides lightning protection equipotential bonding in the 230V/400V~ TNS- net system.

Installation / operating instructions

The use of a closed, high-performance spark gap (gas-filled) renders the blow-out vent superfluous. A safety gap between adjacent components for fire protection reasons is unnecessary.

The place of installation is normally the main distributor at the building entrance. The protection circuit is contained in a snap-on housing for installation on 35mm rail (in compliance with EN 50022) with multi-function terminals for wires and wiring bridges.

As these protectors have to discharge lightning currents of up to 25 kA (10/350 µs) per phase, we recommend the use of single-wire copper lines of 50 mm². Connections should preferably be tightened to 4.5 Nm.

The entire length of the lines should not exceed 0.5 m. But if it does, the PE line should be installed with an additional terminal, as V-shaped as possible.
This device must not be bonded exclusively via the wiring bridge.

Lightning currents must be discharged via a wire with an adequate cross-sectional area.
Protected and unprotected lines must not be laid together.

Description

Dans le cas de ce parafoudre, il s'agit d'un éclateur isolant à étincelles à gaz rare, sans ouverture d'évacuation. Le IsoPro230/400Tr/25kA est un parafoudre unipolaire destiné à la protection contre l'infiltration de courants partiels de foudre dans l'installation électrique. L'appareil sert à la compensation de potentiel du parafoudre pour 230V/400V~.

Directives d'installation et d'exploitation

L'utilisation d'un éclateur à haute performance fermé (à gaz rare) rend une ouverture d'évacuation superflue. Pour des raisons de protection contre l'incendie, un intervalle de sécurité par rapport aux composants avoisinants n'est pas requis.

Le lieu d'application est normalement le distributeur principal, directement à l'entrée du bâtiment. Le circuit de protection se trouve dans un boîtier à verrouillage ressort pour le montage d'un rail profilé chapeau 35mm (selon EN 50022) avec bornes de raccorde-ment multifonctionnelles pour la conne-xion de conducteurs et de cavaliers (jumper)

Etant donné que ce parafoudre doit décharger des courants de foudre jusqu'à 25 kA (10/350 µs), il est recommandé d'utiliser des lignes de cuivre unifilaires de 50 mm². Les raccordements sont à serrer de préférence avec 4.5 Nm.

La longueur totale des lignes ne doit pas dépasser 0.5 m. Le cas échéant, la ligne PE sera installée avec une borne supplémentaire en forme de ' V ' si possible.

Cet appareil ne doit pas exclusivement être connecté par l'intermédiaire du raccordement à cavaliers. Les courants de foudre doivent être déchargés par l'intermédiaire d'un conducteur de section suffisante. Les lignes protégées et les lignes non protégées ne doivent pas être posées ensemble.

© copyright 2004 by Leutron GmbH

Technische Änderungen und Lieferbedingungen vorbehalten
Leutron GmbH
Überspannungsschutz
Humboldtstr. 30
D-70771 Leinfelden Echterdingen

Tel: +49 711 9 47 71 0
Fax: +49 711 9 47 71 70
Email: info@leutron.de
Web: www.leutron.de

Betriebsanleitung	Operating instructions	Instructions d'emploi
IsoPro B TNS 25/100 (/FM)	*IsoPro B TNS 25/100 (/FM)*	*IsoPro B TNS 25/100 (/FM)*
Art. Nr. 381 220 (381 221)	*Art. No. 381 220 (381 221)*	*No. de cde. 381 220 (381 221)*

Wartung

Es ist empfehlenswert, die Anschlüsse dieses Ableiters nach jeder Blitzsaison nachzuziehen. Ansonsten ist dieses Produkt wartungsfrei.

Fehlererkennung

Bei Bedarf kann dieser Ableiter durch eine Isolationsmessung überprüft werden. Bei Risol 0.5 .. 1 MΩ sollte der Ableiter bei der nächsten Gelegenheit ersetzt, bei Risol < 0.5 MΩ sofort ausgewechselt werden.

Achtung

Der IsoPro B TNS 25/100 darf nur von Elektrofachleuten unter Beachtung der geltenden Normen montiert und installiert werden.

Maintenance

We recommend that after the period when thunderstorms are most frequent, the connections for this lightning current protector be retightened. Apart from that this product requires no maintenance.

Trouble-shooting

As and when required, this surge protector can be checked by measuring insulation. With an insulation resistance of 0.5 ... 1 MΩ the protector should be replaced at the next opportunity. With an insulation resistance of <0.5 MΩ the surge protector must be replaced immediately.

Important

The IsoPro B TNS 25/100 may only be mounted and installed by electronics specialists in compliance with the applicable standards.

Maintenance

Il est recommandé de resserrer les raccordements de ce parafoudre après chaque période orageuse. Cela mis à part, ce produit est exempt de maintenance.

Reconnaissance de défauts

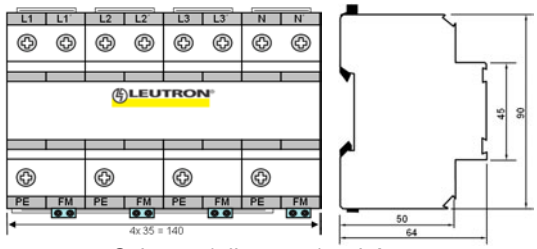
Au besoin, ce parafoudre peut être vérifié par une mesure d'isolation. Pour une résistance d'isolement de 0.5 .. 1 MΩ, le parafoudre devra être remplacé à la prochaine occasion ; pour une résistance d'isolement < 0.5 MΩ, il doit immédiatement être échangé.

Attention

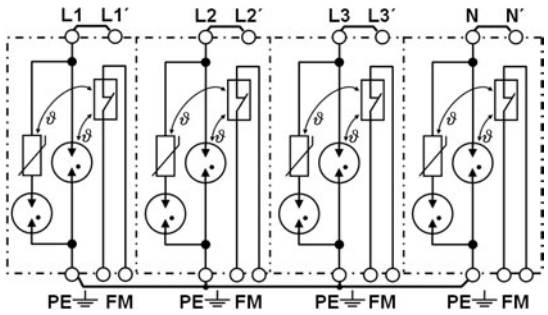
Le IsoPro B TNS 25/100 ne doit être monté et installé que par des électriciens spécialisés et en respectant les normes en vigueur.

Technische Daten	Technical data	Données		
Bemessungsspannung	Max. AC operating voltage..	Tens. alt. max. de service.....	(50 Hz).....	≤ 255 V_{eff}
Ansprechstossspannung.....	Impulse spark-over voltage.	Tension d'amorçage au choc...	(1.2/50 µs)..	≤ 4 kV
Blitzstossstrom.....	Lightning impulse current....	Courant de choc de foudre.....	(10/350 µs)	25 kA /12.5 As
Isolationswiderstand.....	Insulation resistance.....	Résistance d'isolement.....	(100 V).....	> 10^10 Ω
Max. Vorsicherung.....	Max . permissible fuse.....	Fusible max. admissible.....	gL.....	≤ 160 A
Schutzart.....	Protection category.....	Mode de protection.....	.....	IP 20
.....	Connections.....	Raccordements.....	max.....	50 mm²

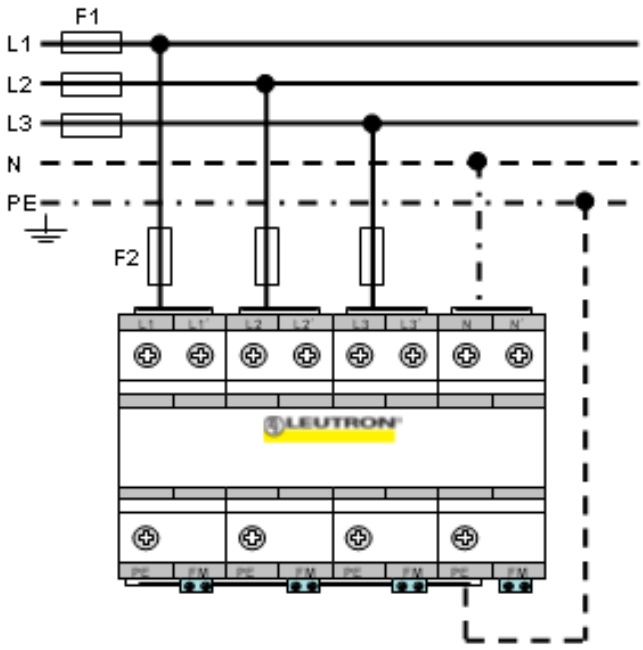
Abmessungen / dimensions / dimensions



Schema / diagram / schéma



Anwendungsbeispiel / Application example / Exemple d'application



15.11.2004
© copyright 2004 by
Leutron GmbH

Technische Änderungen und Lieferbedingungen vorbehalten

Leutron GmbH
Überspannungsschutz
Humboldtstr. 30
D-70771 Leinfelden Echterdingen

Tel: +49 711 9 47 71 0
Fax: +49 711 9 47 71 70
Email: info@leutron.de
Web: www.leutron.de